

INTRODUCTION

Pour enrichir votre vocabulaire et ne plus buter contre les très anglais PHRASAL VERBS, voici quelques recettes qui vous familiariseront avec ce qui constitue l'une des richesses de la langue anglaise.

Repères

On entend par PHRASAL VERBS la combinaison idiomatique d'un verbe et d'une particule.

La particule peut être une préposition ou un adverbe :

- ✓ Souvenez-vous qu'une préposition est toujours suivie d'un complément :

Can you look after the child?

(Pouvez-vous vous occuper de l'enfant ?)

- ✓ En revanche, un adverbe n'est pas nécessairement suivi d'un complément :

Will you come back tomorrow?

(Reviendrez-vous demain?)

- ✓ Certains PHRASAL VERBS comprennent deux particules (un adverbe puis une préposition) :

He looks up to his teachers

(Il admire ces professeurs).

La place de la particule

Un adverbe employé comme particule peut se placer avant ou après le complément :

Who switched on the TV? Ou who switched the TV on?

(Qui a allumé la télé?)

- ✓ Mais si le complément est un pronom, l'adverbe se place toujours après :

Who switched it on? Et non: who switched on it?

(Qui l'a allumée ?)

- ✓ Notez que si le complément est long, l'adverbe reste accolé au verbe :

She tied back her hair which was blowing in her face et non she tied her hair which was blowing in her face back

(Elle rattacha en arrière ses cheveux que le vent soufflait sur sa face)

- ✓ Une préposition employée comme particule se place toujours avant le complément, qu'il s'agisse d'un nom ou d'un pronom :

I counted on Tom to help. I counted on him to help

(Je comptais sur Tom /sur lui pour m'aider).

Une mine de vocabulaire

De la combinaison d'un même verbe avec différentes particules naît toute une variété de phrasal verbs. Par exemple, à partir du verbe **come** :

I've just come across some old photographs of you

(Je suis juste tombé sur certaines de vos anciennes photos).

She was slowly coming round

(Elle reprenait doucement connaissance).

- ✓ En outre, un même phrasal verb recouvre souvent plusieurs sens :

Put off peut signifier ajourner, éteindre, dégouter, etc...

- ✓ Sans cesse, la langue anglaise s'enrichit de nouveaux phrasal verbs.

Exemple : **chill out** (se détendre), **hype up** (faire du battage publicitaire), etc....

POUR DES TRADUCTIONS PLUS IDIOMATIQUE :

Essayez de recourir au phrasal verbs pour éviter de traduire trop littéralement de nombreux verbes français. Par exemple, pour traduire **ils se sont séparés il ya deux mois**, préférez "**they broke up...**" **two months ago** (plus courant et idiomatique) à "**they separated two months ago**" (plus soutenu).

Pour comprendre le sens des phrasal verbs

Vous pouvez facilement deviner le sens d'un certain nombre de phrasal verbs :

- ✓ Quand le sens de la particule s'ajoute simplement à celui du verbe, comme dans **come back** (revenir) ou **walk along** (marcher le long de);
- ✓ Quand la particule ne fait qu'accentuer le sens du verbe, comme dans **hurry up** (se dépêcher) ou **listen up** (bien écouter).

Dans des combinaisons plus idiomatiques, la particule donne un sens complètement différent du verbe. Par exemple, **put** signifie mettre mais :

I'll put you through to the manager

(Je te passerai le manager ou passer au téléphone) ;

The meeting has been put off to next Monday

(La réunion a été repoussée au Lundi prochain).

Vous trouverez dans les pages qui suivent, les sens les plus courants des différentes particules.

DOWN (de haut en bas).

Exemple: **Fall down, lie down, pour down, throw down, walk down**, etc...

It's been pouring down for days.

(Il pleut à verse depuis des jours).

I don't feel very well ; I'd better lie down for a while

(Je ne me sens pas bien ; Il vaudrait mieux que je m'allonge pour un moment).

DOWN (diminution)

Exemple: **come down, cut down, simmer down, slow down, tone down, turn down**, etc.

Turn the heating down, it's far too hot in here!

(Baissez le chauffage, il fait trop chaud ici)

✓ Autre sens : **I turned down his offer of a weekend in London**

(J'ai refusé son offre d'un weekend à Londres).

The journalist was asked to tone his article down.

(On a demandé au journaliste d'édulcorer son article).

When he simmers down a bit, he may apologize .

(S'il se calme un peu, il peut s'excuser).

✓ Synonyme: **calme down, cool down**.

DOWN (deterioration)

Exemple: **break down, get down, let down** etc.

This weather gets everybody down.

(Ce climat déprime tout le monde).

You know I'll never let you down.

(Vous savez que je ne vous laisserai jamais tomber).

My old car broke down again.

(Ma vieille voiture est encore tombée en panne).

✓ Autre sens: **She broke down under the pressure.**

(Elle a craqué sous la pression).

DON'T MIX THEM UP!(Ne les confondez pas).

Notez que **up**, comme **down**, peut indiquer la détérioration : **The car's acting up** (faire des siennes) **again and will soon break down.**

(La voiture fait des siennes et tombera bientôt en panne).

DOWN (prendre en note, inscrire)

Exemple: **mark down, note down, write down**, etc...

Please write down your name and address.

(Inscrivez votre nom s'il vous plaît).

IDIOMES CORNER(LE COIN DES IDIOMES)

It's time i get a proper job and settled down.

(Il est temps que je trouve un bon emploi et que je range ma vie).

I'd better get down to work now.

(Il vaudrait mieux que je me mette au travail maintenant).

UP (de bas en haut)

Exemple: **lift up, look up, wake up, walk up**, etc...

I picked this up off the floor. Is it yours?

(J'ai ramassé ceci. Est-ce à toi? /Vous?)

✓ Autres sens: **I'll pick you up at the station.**

(Je te / vous prendrai à la gare en passant).

Children pick up foreign languages quickly.

(Les enfants assimilent vite les langues étrangères).

✓ Autre sens : **I had to look the spelling up in the dictionary**

(Je devais vérifier l'orthographe dans le dictionnaire).

UP (augmentation)

Exemple: **grow up, nurry up, speak up, turn up**, etc...

Can you turn the radio up? I love that song!

(Pouvez-vous augmenter le volume de la radio? J'aime cette chanson).

- ✓ Autre sens: **He was supposed to come but didn't turn up.**
(Il devait venir, mais il n'est pas arrive).
- ✓ Synonyme: **Show up** (arriver)

UP (amélioration, préparation).

Exemple: **brusk up, cheer up, clear up, fix up, freshen up, look up, set up, tone up**, etc

The weather should clear up in the afternoon.

(Le temps pourrait s'éclaircir dans l'après-midi).

- ✓ Autre sens: **We cleared up our misunderstanding.**
(Nous avons résolu notre incompréhension)

I have good news that will cheer you up!

(J'ai une bonne nouvelle qui va te / vous remonter le moral).

We should set up a meeting soon.

(Nous pourrions organiser une réunion bientôt).

Business is looking up.

(Les affaires sont entrain de reprendre).

I'd like to brush up my english.

(J'aimerais rafraichir mon anglais).

DON'T MIX THEM UP ! (NE LES CONFONDEZ PAS !)

I had to hurry as the shop was about to close up for the night.

(J'ai du me dépêcher car le magasin allait fermer).

Corner shops are closing down one after the other.

(Les commerces de proximité ferment leur boutique les uns après les autres).

AUTRES SENS DE UP

I DIOMS CORNER (LE COIN DES IDIOMES)

It does no good to bottle your feelings up.

(Ça ne fait pas du bien de ne pas exprimer ses sentiments).

Is this guy chatting you up or what ?

(Ce gars, te drague-t-il, ou quoi ?)

✓ Faire complètement, achever, aboutir

Exemple: **break up, dry up, en up, fill up, give up, smash up, sum up, tear up, tidy up**, etc...

Drink up gentlemen, it's closing time!

(Finissez vos verres Messieurs, il est l'heure de fermer)

✓ De même : **eat up, use up**, etc...

The car needs filling up

(La voiture a besoin qu'on fasse le plein)

He ended up going home early.

(Il finit par rentrer tôt à la maison)

-I've given up trying to convince him.

(J'ai renoncé à essayer de le convaincre)

Notez la construction avec- **ing**.

✓ Division, séparation.

Exemple: **divide up, slice up, split up**, etc.

Phil and I had already split up when he met her.

(Phil et moi étions déjà séparés quand il l'a rencontrée).

✓ Synonyme : **break up**

✓ Imagination, invention

Exemple : **draw up** (élaborer), **dream up** (concevoir)

She likes dressing up as a princess.

(Elle aime se déguiser en princesse)

CHECK POINT (Point de vérification)

Remplacez par les phrasal verbs suivants :

a) **Step up**, b) **pile up**, c) **make up**

- 1) There's no need to invent an excuse
- 2) Production of the vaccine must be increased
- 3) Overdue work was accumulating.

Réponse :

- 1) There's no need **making up** an excuse
- 2) production of the vaccine must be **stepping up**
- 3) overdue work was **piling up**.

IN (arriver, entrer)

Exemple : **break in**, **drop in**, **come in**, **fly in**, **go in**, **pull in**, etc...

I'll drop in on my way home.

(J'y passerai en vitesse en rentrant à la maison)

✓ Synonyme : **pop in**.

The burglars appear to have broken in through this window

(Les brigands semblent être entrés par effraction par cette fenêtre).

Our train pulled in one hour late.

(Notre train est arrivé en retard d'une heure).

✓ Autres sens: **Circuses don't pull in the crowds**

Any more (Les cirques n'attirent plus les foules).

IN (à la maison)

Exemple: **eat in, invite in, lie in, stay in, wait in**, etc.

With the kids, obviously most nights we eat in.

(Evidemment nous mangeons avec les enfants à la maison la plupart des nuits).

I usually lie in on Sunday.

(Je fais habituellement grasse matinée les dimanches).

IN (ajouter, inclure, prendre peut)

Exemple: **add in, cut in, fit in, join in, mix in, pour in, put in stir in**, etc...

Mix in the flour gradually.

(Incorporez graduellement la farine).

I'm sure you'll fit in here without any trouble.

(Je suis sûr que vous intégrerez ici sans problème).

Soon every one was joining in the discussion.

(Aussitôt chacun commença à participer au débat).

I really must cut in at this point.

(Il faut que j'interrompe vraiment la conversation à ce niveau).

✓ Synonyme: **Break in**

IN s'oppose souvent à OUT.

Move in (emménager) = **move out** (déménager);

bring in (apporter) = **bring out** (emporter)

come in (enter) = **come out** (sortir);

allow in (autoriser à entrer) = **allow out** (autoriser à sortir);

let in (laisser enter) = **let out** (laisser sortie);

rush in (entrer précipitamment) = **rush out** (sortir précipitamment) ;

pay in (déposer sur un compte) = **pay out** (déboursier).

OUT (partir, sortir)

Exemple: **come out, drive out, fly out, go out, hurry out, pop out, rush out**, etc...

The sun finally came out.

(Le soleil sortit finalement)

His new book has just come out.

(Son nouveau livre vient de paraître).

Which airport are you flying out of ?

(De quel aéroport prends-tu ton vol ?)

They neshed out of the classroom when the bell rang. (Ils sortirent de la salle en courant quand la cloche a sonné)

OUT (dehors)

Exemple: **ask out, eat out, stay out**, etc...

Let's eat out to night.

(Allons au restaurant ce soir).

I asked her out for dinner.

(Je l'ai invitée à sortir pour le dîner).

OUT (enlever, sortir, exclure)

Exemple: **count out, cross out, put out, ruls out ; single out, take out, throw out, worm out**, etc...

Why did you ruls everything out?

(Pourquoi avez-vous tout effacé)?

Cross the wrong answer out.

(Barrez la fausse réponse).

I'm having two teeth taken out tomorrow.

(Je me fais arracher deux dents demain).

Count me out !

(Ne comptez pas sur moi).

I'll worm it out of him.

(Je vais lui tirer les vers du nez).

CHECK POINT

Quelle est la bonne traduction?

1) The street lights **went out** all of a sudden

a) S'allumer: b) S'éteindre

AUTRES SENS DE OUT

- ✓ S'éteindre, finir complètement.

Exemple: **burn out, go out, blow out, dye out, wipe out**, etc...

Entire species are dying out as their habitat is destroyed.

(Toute une espèce est entrain de disparaître comme son logis est détruit).

Note: certains phrasal verbs sont souvent employés au passif:

The concert is sold out.

(Le concert affiche complet).

I'm worn out and need some extra sleep.

(Je suis crevé et j'ai besoin de plus de sommeil).

- ✓ Trouver, résoudre

Exemple: **argue out, corne out, figure out, find out, sort out, turn out, work out**, etc...

I need to sort this problem out by tomorrow.

(J'ai besoin de résoudre ce problème à la main).

I can't figure out why she left.

(Je n'arrive pas à comprendre pourquoi elle est partie).

The teacher found out that they had been cheating.

(Le professeur à découvrir qu'ils étaient entrain de tricher)

- ✓ Faire attention à

Exemple : **Look out, mind out, watch out**, etc.

Ces verbes sont souvent utilisés à l'impératif, comme avertissement :

watch out ! (Attention !)

- ✓ Brait fort ou soudain

Exemple : **bart out, bawl out** (gueuler), **burst out, cry out, scream out, shout**, etc.

He barked out an order.

(Il aboya un ordre)

The pain made her cry out.

(Elle cria de douleur).

She burst out laughing

(Elle éclata de rire)

Notez la construction avec **ing**

IDIOMS CORNER

I'm sure he'll chicken out in the end.

(Je suis sûr qu'il va se dégonfler à la fin).

I can't make hin out at all.

(Je ne le comprends pas du tout).

May i point out a minor mistake ?

(Puis-je signaler une petite erreur ?)

My brather and i have falleu out

(Mon frère et moi nous sommes disputés).

ON (à bord d'un moyen de transport)

Exemple : **climb on, get on, jump on, take**, etc.

He jumped on the bus

(Il monta dans le bus).

ON (mettre des habits)

Exemple : **get on, pull on, put on throw on**, etc.

Did you put on your jacket ?

(As-tu mis ton blouson ?)

ON (allumer)

Exemple : **switch on, turn on**, etc.

Can you switch on the radio ?

(Peux-tu allumer la radio ?)

Note : Dans tous les sens ci-dessus, **ON** s'oppose à **OFF**.

He took his uniform off after school and put other clothes on.

(Il enleva son uniforme après l'école et mit d'autres habits).

OFF et AWAY (partir, éloigner).

Exemple : **Get off, move off, run off, set off, take off, walk off**, etc.

She run off without saying good bye.

(Elle partit en courant sans dire au revoir).

We took off an hour late.

(Nous décollâmes une heure d retard).

Note : Dans un registre plus familier, **OFF** est employé avec l'impératif pour dire à quelqu'un de s'en aller.

Exemple: **clear off !, buzz off !** (dégage !)

Exemple : **back away, go away, keep away, send away**, etc

Keep that dog away !

(Tenez ce chien à distance !)

Why do you keep pulling away ?

(Pourquoi vous écartez-vous ?)

✓ Enlever, se débarrasser de, séparer.

Exemple : **break away, clear away, cross off, put off, rub off, score off, take away, tear away**,

Wash the dirt off dishes please.

(Débarrassez la saleté de la vaisselle S.V.P.).

Clear away.

✓ Eteindre

Exemple : **make sure that your mobiles are turned off.**

Rassurez-vous d'avoir **éteint** vos téléphones mobiles)

✓ Synonyme : **switch off**

IDIOMS CORNER

AUTRES SENS DE ON

✓ Continuer à.

Exemple : **Carry on, chat on, drag on, go on, keep on, read on, work on**, etc

He'd like to keep on working after he's sixty.

(Il aimerait continuer à travailler après l'âge de soixante ans).

I keep on making the same mistakes.

(Je fais toujours les mêmes erreurs).

Away à parfois un sens proche (exemple : **dream away, walk away**, etc).

We talked the night away.

(On a passé la nuit à parler).

✓ Encourager

Exemple : **Cheer on, egg on, lead on**, etc.

Why did you egg on him to go ?

Pourquoi l'avez-vous incité à partir ?

AUTRES SENS DE OFF

✓ Finir complètement

The shoe shop is selling off its stock.

(Le magasin de chaussures liquide son stock).

I have to pay off my debts first.

(Je dois d'abord rembourser intégralement mes dettes).

- ✓ Décroître, se dégrader.

Theatre audiences have fallen off again. ()

The milk has gone off ()

- ✓ Annuler, repousser.

The meeting will have to be called off.

(La réunion devra être annulée).

Let's put lunch off to another time.

(Repoussons le déjeuner à un autre moment).

CHECK POINT

Pouvez-vous deviner leur sens ?

1. The match was **rained off** ;
2. **Keep off** the grass

Réponses

1. Le match était annulé pour cause de pluie.
2. Défense de marcher sur la pelouse.

AUTRESS SENS AWAY

- ✓ Disparaître progressivement.
Exemple: **die away, fade away, trail away** (s'estomper).
- ✓ Conserver, mettre de côté.
Exemple: **lock away, put away**, etc...

Lock it away where it will be safe.

(Gardez/conserved-le ou il sera en sécurité)

ABOUT AROUND ET ROUND

- ✓ Mouvement dans toutes les directions.
Exemple: **ask around, run about** (courir ca et là), **hand round, shop around** (comparer les prix)

Stick around, we may need you.

(Restez dans les parages, nous pourrions avoir besoin de vous).

I'll ask around at work.

(Je demanderai autour de moi au travail).

Can you hand the drinks round ?

(Pouvez-vous faire circuler la boisson)?

- ✓ De même: **pass round, offer round, take round**

CHEICKPOINT

Choisissez la traduction adéquate:

- 1) Can I just **look around** ?
- 2) What about **looking round** the castle ?
- 3) She's started **looking round** for another job
- 4) I've **looked around** but I can't find it.

- a) Regarder partout ;
- b) Chercher ;
- c) Jeter un coup d'œil
- d) Faire un tour de.

Réponse:

- 1-c). Puis-je juste **jeter un coup d'œil**?
- 2-d). Cela dérangerait de **faire un tour** du château ?
- 3-b). Elle commença à **chercher** un autre emploi;
- 4-a). J'ai **regardé partout**, mais je ne le trouve pas.

- ✓ Inaction, oisiveté irresponsabilité.

Exemple: **hang about, mess about, wander around** etc...

I wandered around all day.

(J'ai **flâné** tout le jour).

You kept me hanging about for half an hour!

(Vous m'avez fait **poireauter** pendant une demi-heure) !

Stop messing about now !

(Arrêtez de **faire l'idiot** maintenant !

Note: Dans la langue parlée, **ADOUT** est souvent associé à un verbe pour indiquer que quelque chose ou quelqu'un **traine** (**hang about, mess about, wander around/about...**) ou quelqu'un n'est pas sérieux (**mess about, play about...**)

- ✓ Convaincre (avec **round** seulement).

Exemple: **bring round, talk round**, etc...

Try and **bring her round** to our idea.

(Essayez de la rallier à notre idée).

I managed to **talk him round**.

(J'ai essayé de lui faire changer d'avis).

✓ Autre sans:

All they ever do is **talk round** the problem.

(Ils ne font que tourner autour du pot).

✓ Synonyme: **skirt round/around**.

✓ Se passer (avec **ABOUT** seulement).

Exemple: **bring about, come about**, etc...

What **brought** this decision about?

(Qu'est ce qui à provoqué cette décision)?

Tell me how all this **came about**.

(Dites moi comment tout ceci est arrivé)?

THROUGH

Note : **Through** et **across** impliquent souvent l'idée d'un effort.

✓ A travers.

Exemple: **break through, get through, pass through**, etc...

The sun might **break through** in the afternoon.

(Le soleil pourrait percer dans l'après-midi).

✓ Complètement ou avec succès

Exemple: **check through, work through, go through, muddle through, follow through**, etc...

We'll have **to muddle through** without her.

(Nous aurons à nous débrouiller sans elle).

I've **gone through** all the papers.

(J'ai fouillé dans tous les papiers/journaux).

✓ Autre sans:

She's already **gone through** a lot.

(Elle a déjà enduré beaucoup).

THINK IT THROUGH !

Aidez-vous du contexte pour traduire précisément:

Have you looked through all the rooms?

(Avez-vous bien regardé toutes les chambres)?

I've only looked through the headlines

(J'ai seulement parcouru les titres).

ACROSS

- ✓ D'un côté à l'autre.

Exemple : **Cut across** (prendre un raccourci), **run across**, etc.

- ✓ Faire comprendre, apparaître.

Exemple : **Corne across**, **get across**, **put across**, etc.

OVER est également employé dans ces deux sens.

I couldn't get it across to her.

(Je n'ai pas pu lui faire comprendre cela).

He didn't put his theory across very well.

(Il n'a pas pu bien faire passer sa théorie).

His speech came across well.

(Son discours a fait bonne impression).

They come across as nice people.

(Ils ont l'air d'être gentils)

- ✓ Découvrir

I came across this when i was tidying up.

(Je suis tombé sur cela quand...)

- ✓ De même : **run across**, **stumble across**, etc.

OVER

- ✓ Au dessus de, de haut en bas.

He leaned over the balcony for a better view.

(Il se pencha sur le balcon pour une meilleure vue).

Don't let people walk all over you.

(Ne laissez pas les gens marcher sur vos pieds).

He towened over all the other poets of his generation.

(Il a dominé tous les autres poètes de sa génération).

Note : A l'inverse, **UNDER** a le sens de au dessous, sous.

The current must have pulled him under.

(Il a dû être entraîné par le courant).

We're pretty snowed under at work.

(Nous sommes débordés au travail).

✓ D'un côté à l'autre, à travers.

Exemple : **Cross over, hurry over**, etc.

Do think it over.

(Réfléchis-y bien).

Don't worry, she'll get over it.

(Ne vous inquiétez pas, elle se remettra de cela).

✓ Couvrir

It clouded over in the afternoon.

(Le ciel fut couvert de nuage dans l'après-midi).

We've been skating over the subject.

(Nous ne faisons qu'effleurer le sujet).

✓ Synonymes : **Skate around/round, skirt around, talk around**, etc.

✓ Faire comprendre, apparaître.

You got your point over very well.

(Vous vous êtes fait bien comprendre).

How did they come over to you ?

(Comment vous ont-ils paru ?).

I was bowled over by her beauty.

(Je fus époustouflé par sa beauté).

CHECKPOINT

Complétez avec le verbe qui convient : **switch, go, freeze, take**.

1. Their company was recently **over**.

2. We **over to** gas heating.

3. You need to **over** the instructions first

AT

- ✓ En direction de, vers.

Children started laughing at her.

(Les enfants commencèrent à se moquer d'elle).

- ✓ Attaquer, saisir.

The birds were picking at the crumbs.

Les oiseaux picoraient les...

TO

- ✓ Mouvement vers, rapport.

Are you sure it doesn't belong to you ?

(Etes-vous sûre que cela ne vous appartient pas ?)

My thesis runs to more than 500 pages.

(Mon mémoire de thèse atteint plus de 500 pages).

- ✓ Autres sens :

Our budget won't run to that.

(Notre budget ne le permettra pas).

IDIOMS CORNER

I came to in hospital bed.

(Je repris conscience sur un lit d'hôpital)

AFTER

- ✓ Suivre, s'occuper de

Exemple : **come after, go after, look after**, etc.

Go after them !

(Courrez après eux ! ou Poursuivez-les !).

The police came after us.

(La police nous à poursuivis).

Can you look after the children ?

(Pouvez-vous vous occuper des enfants ?)

- ✓ Vouloir

Exemple : **Ask after, go after**, etc.

He asked after you several times.

(Il a demandé de vos nouvelles plusieurs fois).

May be i should go after that job after all.

(Je dois peut être essayé d'avoir cet emploi).

- ✓ Ressembler, imiter.

She mainly took after her mather.

(Elle ressemble surtout à sa mère).

He was called/named after his grand after.

(On lui a donné le nom de son grand père).

ASIDE

- ✓ Rejeter, repousser, mettre de côté.

Exemple : **Brush aside, cast aside, lay aside, leave aside, put aside, throw aside,** etc.

She'll brush aside our objections anyway.

(Elle va écarter nos objections de toute façon).

Throwing aside her inhibition, she stood up and sang.

(Se débarrassant de)

Could you put this dress aside for me ?

(Pouvez-vous mettre cette robe de côté pour moi ?)

FOR

- ✓ Objectif

Exemple : **Head for, long for, look for,** etc

What are you looking for ?

(Que cherchez-vous ?)

I'm longing for the holidays.

(J'attends avec impatience les congés).

The country is heading for civil war.

(Le pays va droit à la guerre civile).

- ✓ En faveur de

Exemple : **Account for, allow for, fall for, push for, root for,** etc.

Companies are pushing for more government funding.

(Les entreprises font pression pour obtenir plus de financement de la part du gouvernement).

Which side are you rooting for ?

(Quel côté soutenez-vous ?)

We should allow for his inexperience.

(Nous devons tenir compte de son manque d'expérience).

How did they account for their absence ?

(Comment ont-ils justifié leur absence)

He has fallen for a twenty year-old girl.

(Il est en pincer pour une fille de vingt ans).

✓ Autre sens :

You didn't fall for that old story, did you ?

(Tu n'as pas encore cru à cette vieille histoire, n'est-ce pas ?)

WITH

✓ Relations

Exemple : **Break with, deal with, finish with, identify with, meet with**, etc.

It's a difficult problem to deal with.

(C'est un problème difficile à traiter).

Her novel met with considerable success.

✓ S'impliquer, intervenir.

Exemple : **Interfere with, meddle with, mess with, tamper with**, etc.

Don't meddle with my computer.

(Ne touches pas mon ordinateur ou ne trafiques pas mon ordinateur).

I wouldn't like to mess with him.

(Je n'aimerais pas avoir affaire à lui).

✓ Soutenir

Exemple : **Agree with, hold with, stick with**, etc.

Seafood doesn't agree with me.

I don't hold with his teaching methods.

(Je n'approuve pas ses méthodes d'enseignement).

Stick with me or you may get lost.

(Restes avec moi sinon tu peux te perdre).

Note : Des phrasal verbs aux noms ...

De nombreux noms ont été créés à partir de phrasal verbs. Vous en connaissez sans doute certains : **flash back** (retour en arrière), **grown-up** (adulte), **hangover** (gueule de bois), **leftovers** (restes d'un repas), **outcast** (paria), etc.

TOGETHER

✓ Unité

Exemple : **band together, hang together, stick together**, etc...

We can manage if we all band together.

(Nous pouvons nous en sortir si nous nous unissons tous ensemble).

✓ De meme: **pull together, get together**.

All we have to do is stick together.

(Tout ce que nous avons à faire est de rester solidaire).

The plot of the film doesn't hang together.

(Le complot du film ne tient pas debout).

IDIOMS CORNER

He's really got it together.

(Il se prend vraiment en main).

Come on, pull yourself together !

(Tiens ressaisies-toi)!

APART

✓ Casser, détacher.

My new shoes are falling apart.

Sans propre : (tomber en morceaux)

(Ma nouvelle paire de chaussure se dégrade).

I just fell apart on the day the exam.

Sens figuré : (perdre ses moyens)

- ✓ De même manière, **take apart** et **pull apart** ont un sens propre (démonter) et un sens figuré (éreinter), tout comme **tear apart** (déchirer, diviser).
- ✓ Se séparer.
Exemple: **grow apart, set apart, tell apart**, etc...

They have grown apart over the years.

(Ils ont grandi hors de la famille au fil des années).

- ✓ Synonyme : **drift apart**.

I can't tell them apart.

(Je ne peux pas les différencier).

That's precisely what sets her apart.

(C'est précisément ce qui la distingue).

BEHIND

- ✓ Laisser en arrière.

We left the children behind in London.

(Nous avons laissé les enfants à Londres)

- ✓ Au passif:

People who have never used a computer will be left behind.

(Les genres qui n'ont jamais utilisés un ordinateur seront dépassés).

En retard:

Don't fall behind with the rent.

(Ne sois pas en retard dans le paiement du loyer).

BACK

- ✓ Retour, en arrière, à nouveau.

Exemple: **answer back, call back, drew back, flash back, hand back**, etc...

I couldn't answer back.

(Je ne pouvais pas répliquer).

She drew back with a look of terror.

(Elle recula d'un air effrayé).

Have you paid that money back yet?

(Avez-vous déjà remboursé cet argent)?

✓ Autre sens:

I'll pay you back for that! (se venger)

(Je te rendrai cela)!

This song takes me back to my youth.

(Cette chanson me rappelle ma jeunesse).

My thoughts flashed back to the last time we met.

(Je repensais brièvement à la dernière fois que nous nous sommes rencontrés).

✓ Retenir, limiter.

Exemple: **cut back, keep back, set back**, etc...

We'll have to cut back our expenses.

(Nous devons réduire nos dépenses).

I couldn't keep back my tears.

(Je ne pouvais pas retenir mes larmes).

✓ Synonymes : **force back, hold back.**

✓ Autres sens:

Please keep back.

(Restez en arrière s'il vous plait).

He must be keeping something back.

(Il doit être entrain de cacher quelque chose).

✓ Synonymes: **hold back.**

Am I keeping you back?

(Suis-je entrain de vous retarder)?

AHEAD

✓ Progrès.

Exemple: **get ahead, go ahead.**

You won't get ahead unless you work harder.

(Tu n'y arriveras pas à moins de travailler plus dur).

If you have something to tell me just go ahead.

(Si tu as quelque chose à me dire vas-y).

Autre sens :

You go ahead and we'll follow later.

(Toi, passes devant et nous suivrons après).

✓ Prévvision, anticipation.

Exemple: **look ahead, plan ahead, think ahead.**

It is essential to plan ahead.

(C'est essentiel de faire des projets pour l'avenir).

CHECKPOINT

Complétez avec **back** ou **ahead** :

1. This photograph **goes**..... to 1920.
2. The party has to **go** As planed.
3. Try and **think**to you holidays.
4. **Think**..... to what you were doing then.

Réponses :

1. This photograph **goes back** to 1920.
(Cette photo remonte à 1920).
2. The party has to **go ahead** as planed.
(La partie doit avoir lieu comme prévu).
3. Try and **think ahead** to you holidays.
(Essaies de prévoir tes congés).
4. **Think back** to what you were doing then. (Rappeles-toi de ce que tu faisais alors.)

FORWARD

✓ En avant

Bring your chair forward.

(Avance ta chaise)

✓ Mouvement dans le temps.

Shall web bring the meeting forward a week ?

(Avançons-nous la réunion d'une semaine ?

✓ Autre sens :

Any ideas to bring forward ?

(Ya-t-il des idées à proposer ?)

- ✓ Synonyme : **put forward**.

ALONG

- ✓ A partir

Exemple : **Get along, move along**

I really should be moving along.

(Je dois vraiment partir).

- ✓ Synonyme : **Get along**.

Come along children, please !

(Dépêchez-vous s'il vous plaît, les enfants !).

- ✓ En cours en progrès.

Exemple : **Come along, get along, go along** (progresser), **rub along** (se débrouiller).

The preparations are coming along fine.

(Les préparations avancent bien).

- ✓ Autre emploi :

How is she coming along at school ?

(Comment progress-t-elle à l'école ?)

How are you getting along in the new house ?

(Comment ton séjour se passe-t-il dans la nouvelle maison ?)

Note : **ON** est également employé dans ce sens.

- ✓ Accompagner.

Exemple : **bring along, come along**.

Bring some friends along if you want.

(Viens avec des amis si tu veux).

Can i come along ?

(Puis-je venir aussi ?).

- ✓ Accord

Exemple : **Get along, go along, play along** (coopérer)

We get along fine.

(Nous nous entendons bien).

BY

- ✓ Passer

Time goes by so fast !

(Le temps passe rapidement !)

- ✓ De même : **slip by.**

Autre sens :

Don't let this opportunity go by.

(Ne laisses pas cette opportunité passer).

Don't go by my opinion, it's a very subjective one.

(Ne vous fondez pas sur mon opinion, elle est très subjective).

You should go by your brother's example.

(Tu dois suiivre l'exemple de ton frère).

- ✓ Rendre visite

I'll come by tomorrow if that suits.

(Je passerai demain, si cela est convenable).

- ✓ Synonymes : **drop by, stop by**, etc.

- ✓ Autre sens :

How did he come by all that money ?

(Comment a-t-il déniché tout cet argent ?)

LES PHRASAL VERBS A DEUX PARTICULES.

Certains verbes transitifs inséparables sont composés de trois mots, c'est-à-dire qu'ils ont deux particules. Le complément d'objet direct de ces verbes se places toujours après la dernière particule, et jamais entre le verbe et ses particules.

- ✓ Avec come :

We've come up with a solution !

(Nous avons trouvé une solution !)

You may come up against strong opposition.

(Tu peux rencontrer une forte opposition).

Has he come down with a cold again ?

(A-t-il attrapé encore la grippe ?)

✓ Avec go :

I cannot go along with you on that.

(Je ne peux pas être d'accord avec vous sur ce point).

They are always going on at me.

(Ils me font toujours des remontrances).

✓ Avec put :

How can you possibly put up with such behaviour ?

(Comment peux-tu possiblement supporter ce genre de comportement ?)

Who put you up to it ?

(Qui t'a poussé ou incité à ça ?)

✓ Avec look :

I look forward to seeing you all again.

(Je suis impatient de vous revoir tous).

He looks down on anyone who hasn't gone to university.

(Il méprise tous ceux qui n(ont pas fait l'université).

✓ Avec stand :

I admired the way she stood up to them.

(J'ai admiré la manière dont elle leur a tenu tête ou la manière dont elle leur a fait face).

Stand up for your rights !

(Défendez ou battez-vous pour vos droits).

✓ Avec cut :

You'll have to cut down on your smoking.

(Tu devras réduire ta consommation de tabac).

She cut in on me.

(Elle m'a coupé la parole).

✓ Avec make :

Somebody made off with her suitcase.

(Quelqu'un est parti avec ou a volé sa valise).

She made up for all the trouble she caused.

(Elle a fait amende honorable pour tout le tort qu'elle a causé).

✓ Avec live :

We've been living out of tins lately.

(Nous nous nourrissons de boîtes de conserve ces derniers temps).

It was difficult for them to live up to this reputation.

(C'était difficile pour eux de vivre à la hauteur de cette réputation).

✓ Avec take :

That doesn't take away from his achievements.

(Cela n'enlève rien à ses performances).

She took up with a bad crowd.

(Elle a pris un mauvais populoage en amitié).

✓ Avec catch :

I need to catch up on sleep.

(J'ai besoin de rattraper mon sommeil).

I had to run to catch up with him.

(Je devais courir pour le rattraper).

✓ Avec Keep :

Slow down ! I can't keep up with you !

(Ralentissez ! Je ne peux pas aller à la même allure que vous !)

It's nice to keep up with old friends.

(C'est bien de rester en contact avec de vieux amis).

LES PLUS IMAGES...

We've run out of pape at the office.

(Nous sommes à court de papier au bureau).

His wife has walked out on him.

(Sa femme l'a plaqué).

Your car is crying out for a wash.

(Ta voiture a grand besoin de lavage).

You'll be dining out on that for years.

(Ça te fera une bonne histoire à raconter pendant des années).

CHEICHPPOINT

Complétez chaque phrase en choisissant deux particules de la liste suivante : **down-forward-on-to-up with.**

1. Have you caught.....all the news yet ?
2. We're really lookingour holidays.
3. I'm trying to eutdrinking alcohol.

Réponses :

1. Have you caught **up with** all the news yet ?
2. We're really looking **forward to** our holidays.
3. I'm trying to eut **down on** drinking alcohol.